







124. da b'hmks zal du<sup>2</sup>r ni hœ,ndaχu.jo  
 125. da p'ostur<sup>2</sup>e h'eguj's we.<sup>2</sup>n (J.)-of w.<sup>2</sup>n (B.)  
 126. vnz a.<sup>2</sup>w ha.<sup>2</sup>z z afχabrã.nt  
 127. da v<sub>2</sub>ma spr<sup>2</sup>zsa (mv.) n'ē dœ jœ van d'r  
 ku.-of. da v<sub>2</sub>ma spr<sup>2</sup>zsa d's ku. n'ē dœ jœ  
 128. d's kn.ster lœ.ſt f'az.-of f'œr d's kra.<sup>2</sup>xdvχ  
 129. d's bris fan d's krp.<sup>2</sup>gō zakm d'ſ'ar  
 Van tχaw.zt  
 130. d's twe.<sup>2</sup> d'nsars kwam<sup>2</sup>n b'ē.to  
 131. xō h'ebm m p'ærz æm b'ō.<sup>2</sup> g'ols<sup>2</sup>n  
 132. d's sa.<sup>2</sup>z z æm b'z,tjō t's d'n | f'ō.w |  
 133. d's snzaw.-of sno.w (ouder) l'rdzk.-of  
 l'rdzk  
 134. t'z l'waxlan (ouder)-of l'waxlan g'ole.rjō  
 d's æk u g'ozin h'ep  
 135. ni<sup>2</sup>wpu.<sup>2</sup>z t w'zr,t<sub>1</sub> na<sup>2</sup>w m h'z.zl  
 (geheel en al) n'ē.jō stat || h'rlsk<sup>2</sup>n.-of  
 sχ<sup>2</sup>n (graad)||  
 136. du.n.-zē d'ā.t.-gē dur.got.-h'ē.dy.got.-  
 wē.-of wæli dunt.-gæli du.got.-zē.-of zæli  
 dunt.-zē d'ē.t.-gē. der.jot.-h'ē.d'ē.t.-wē.

- of wæli der.jont.-gæli de.jot.-zē.-of zæli  
 de.jont.-de.<sup>2</sup> zē da.-de. h'ē.zt mæ.r.-of de.ſit  
 mæ.r.-de.jaxat mæ.r.-of der.jō zælijot mæ.r  
 137. d'ōr.jō - ? d'ō.p.kl'z.kō - d'ōrpfjnt (ouder)  
 -funt (jonger) - d's v'ldū.to  
 138. d'ōr.zsa - h'ē.d'ōr.zt - h'ē.d'ōr.ztō - h'ē.  
 zē g'ad.zr.zs  
 139. b'z.<sup>2</sup>na - i'k b'z.<sup>2</sup>n - gē b'æ.nt - h'ē.b'ænt.-  
 wē.-of wæli b'ē.nō.-gæli b'ænt.-zē.-of zæli  
 b'ē.nō.-b'ænti.-of b'ænt h'ē.<sup>2</sup> b'vnti.-of b'vnt h'ē.<sup>2</sup>  
 i'k h'ē.-of h'æ g'abvna (jonger: g'abvnda)  
 140. Locale landnamen: m v:z.-m l'p.<sup>2</sup>p'zsa  
 (1/6 Ha.) - æn h'ektv:z  
 141. Locale Waternamen: d's d'vml.-d's t'vnd'zr.p.  
 (Gongelreep) - d's l'ō.r.p.- d's p'ē.l'ō.p.- d'ām b'is'fensl'ō.r.p.-  
 'h'ræ.j'v'ensl'ō.r.p.- 'mal'p'iv'v'n (Malpivon) - æt  
 m'z d'v'v'n (nu drooggelegd) - 't'p'e.t'v'sf'ēn.-d'z'v'v'n  
 d'z'v'v'n d'el (lage, onbebouwde plek geen water) -  
 t'sχ'ē.f'ō (ook een veen) - t'h'ræ.j'v'v'n - t'kl'v'f'ēn.-d's  
 p'y.tō - t'v'li'x't'v'sf'ēn.-t'p'v'sf'ēn (nu drooggelegd) -  
 t'v'v'v'f'ēn (nu ook droog) - æt b'ist'f'ēn (nu drooggelegd)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is b'z<sup>2</sup>kl, officieel Borkel en Schaft, onderdeel van de gemeente Valkenswaard, uitgespr. [Valokaswe:zt], ouder: [we:zt]

De inwoners heten [d's b'z<sup>2</sup>kl'ls] en [d's shafter] of [d's shaftre]

hun bijnaam is [b'z<sup>2</sup>kl's ml'lk] (Borkeler karnemelk).

Aantal inwoners van Borkel en Schaft op 31 Mei 1947: 993; van Valkenswaard in zijn geheel op 1-1-1947: 10.221.

Naamgeving. De voornaamste onderdelen zijn, voor Borkel: b'z<sup>2</sup>kl - k'l'v'm b'z<sup>2</sup>kl - d'v' h'p.v'z - d'v' h'k - d's st'z.t - d's h'v' - d's k'p'el - d's v'rst' b'v'χ - d'v'χ'v'rst' b'v'χ; voor Schaft: d's v'rst' s'χ'ā.fē - d's s'χ'ā.fē - d's st'z.t - t'p'q.t'v'ē - t'nt - t'h'z'v'nt - t'h'z'v'nt - d's l'z'v'v'ik - d's p'v'.

Oud-Borkels en Schafts vertonen enkele verschillen (cf. tekst).

Behalve bij enkele douane-beambten en andere ingewekenen, is het A.B. nog een zeldzaamheid.

De bevolking bestaat nog hoofdzakelijk uit landbouwers; een vijfde deel arbeiders gaan naar Valkenswaard (sigarenfabriek), naar Eindhoven (Philips-fabrieken) of naar de Belgische koolmijnen.

Zegstiedon: 1. H'ej Anna Barbara Daken; 81j; hier geb., onderwijzeres; heeft, behalve t' studie te Veghel (N.-Brab.), steeds hier verbleven; v. uit Valkenswaard, w. uit Borkel en Schaft; spreekt thuis en met haar dorpsgenoten gewoonlijk Schafts.

2. Lambertus Josephus Berts; 71j; hier geb.; landbouwer en jager; heeft steeds hier verbleven. V. en M. id.; spreekt gewoonlijk Borkels.

P.S. Borkel en Schaft kent s'jeb'bl'ek's voor omliggende plaatsen; voor Luyksgestel: [k'v' m'ē s'ſ'v'z d'z l'æ'z'v' s'v'z'v'z]; voor Westerkove: [z'n d's k'v' z'v'z t' m' k'v' d'v' m' a'v' v'v'z'v'z]; zij spotten met de magere grond van die van Steensel: [h'ē. d'ar h'ēd's w'z' n'z' p'v'z] (een zeldzaamheid in deze grond) of: spurrie met een m'k'k'ē; omdat spurrie alleen op magere grond wordt geteeld; zij drukken dit ook uit met het v-teken te maken.